

A TANÁCS (EU) 2017/477 HATÁROZATA**(2017. március 3.)**

az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Kazah Köztársaság közötti megerősített partnerségi és együttműködési megállapodás által létrehozott Együttműködési Tanácsban az Együttműködési Tanács, az Együttműködési Bizottság, a szakosodott albizottságok és egyéb testületek működési szabályzatával kapcsolatban az Európai Unió által képviselendő álláspontról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 31. cikke (1) bekezdésére és 37. cikkére,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 91. cikkére, 100. cikke (2) bekezdésére, valamint 207. és 209. cikkére, összefüggésben annak 218. cikke (9) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottságnak és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Kazah Köztársaság közötti megerősített partnerségi és együttműködési megállapodás ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a megállapodás) 281. cikkének (3) bekezdése előírja a megállapodás teljes egészében vagy részben történő ideiglenes alkalmazását.
- (2) Az (EU) 2016/123 tanácsi határozat ⁽²⁾ 3. cikke megállapítja, hogy a megállapodás mely részeit kell ideiglenesen alkalmazni. A megállapodás említett részeit 2016. május 1-jétől ideiglenesen alkalmazzák.
- (3) A megállapodás 268. cikkének (7) bekezdése alapján az Együttműködési Tanács maga állapítja meg eljárási szabályzatát.
- (4) A megállapodás 268. cikkének (6) bekezdése és 269. cikkének (3) bekezdése alapján az Együttműködési Tanács és az Együttműködési Bizottság elnöki tisztét az Európai Unió képviselője és a Kazah Köztársaság képviselője felváltva látja el.
- (5) A megállapodás 269. cikkének (1) bekezdése alapján az Együttműködési Tanácsot feladatai végrehajtásában az Együttműködési Bizottság segíti.
- (6) A megállapodás 269. cikkének (7) bekezdése alapján az Együttműködési Tanács eljárási szabályzatában meghatározza az Együttműködési Bizottság, valamint az Együttműködési Tanács által létrehozott albizottságok vagy testületek feladatait és működését.
- (7) A megállapodás 269. cikkének (5) bekezdése alapján az Együttműködési Bizottság különleges formációban ülésezhet a III. címmel (Kereskedelem és üzleti tevékenység) kapcsolatos, vonatkozó kérdések kezelése érdekében. A megállapodás 269. cikkének (6) bekezdése alapján az Együttműködési Tanács dönthet olyan szakosodott albizottság vagy egyéb testület létrehozásáról, amely segítheti feladatai ellátásában és meghatározza az ilyen albizottságok vagy testületek összetételét, feladatait és működésének módját.
- (8) A megállapodás 268. cikkének (1) bekezdése alapján az Együttműködési Tanács felülvizsgálja a megállapodás végrehajtását. A megállapodás 268. cikkének (4) bekezdésével összhangban az Együttműködési Tanács bármely jogkörét – ideértve a kötelező érvényű határozatok meghozatalára vonatkozó jogkört is – átruházhatja az Együttműködési Bizottságra. A megállapodás 268. cikkének (3) bekezdése alapján az Együttműködési Tanács hatáskörrel rendelkezik a megállapodás mellékleteinek – a Felek közötti konszenzus alapján történő – frissítésére vagy módosítására, a III. címben (Kereskedelem és üzleti tevékenység) foglalt konkrét rendelkezések sérelme nélkül.

⁽¹⁾ HL L 29., 2016.2.4., 3. o.

⁽²⁾ A Tanács (EU) 2016/123 határozata (2015. október 26.) az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Kazah Köztársaság közötti megerősített partnerségi és együttműködési megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról és az ideiglenes alkalmazásáról (HL L 29., 2016.2.4., 1. o.).

- (9) A megállapodás 25. cikkének (3) bekezdése alapján az Együttműködési Tanács vámügyi együttműködési albizottságot hoz létre. A megállapodás 25. cikkének (4) bekezdése alapján a megállapodás 2. fejezetében szabályozott kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor. Az Együttműködési Bizottság szabályokat állapíthat meg az ilyen párbeszéd lebonyolítására, a megállapodás 25. cikkének (4) bekezdésében foglaltak szerint.
- (10) A megállapodás hatékony végrehajtásának biztosítása érdekében az Együttműködési Tanács, az Együttműködési Bizottság és az albizottságok eljárási szabályzatát mielőbb el kell fogadni.
- (11) Ezért az Együttműködési Tanácsban az Unió által képviselendő álláspontnak a csatolt határozattervezeteken kell alapulnia,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

(1) Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Kazah Köztársaság közötti megerősített partnerségi és együttműködési megállapodás 268. cikkének (1) bekezdése által létrehozott Együttműködési Tanácsban az Unió által képviselendő álláspontnak az Együttműködési Tanács e határozathoz csatolt határozattervezetein kell alapulnia a következők tekintetében:

- az Együttműködési Tanács, az Együttműködési Bizottság, a szakosodott albizottságok és az egyéb testületek eljárási szabályzatának elfogadása,
- a jogérvényesüléssel, szabadsággal és biztonsággal foglalkozó albizottság, az energiaüggyel, közlekedéssel, környezetvédelemmel és éghajlatváltozással foglalkozó albizottság, továbbá a vámügyi együttműködési albizottság létrehozása.

(2) Az Együttműködési Tanács határozattervezeteinek kisebb technikai jellegű módosításairól az Együttműködési Tanácsban részt vevő uniós képviselők újabb tanácsi határozat nélkül is megállapodhatnak.

2. cikk

Az Együttműködési Tanács elnöki tisztét az Unió részéről az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője – a Szerződés által meghatározott felelősségével összhangban és mint a Külügyek Tanácsának elnöke – tölti be.

3. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2017. március 3-án.

a Tanács részéről
az elnök
M. FARRUGIA

TERVEZET

AZ EU-KAZAH KÖZTÁRSASÁG EGYÜTTMŰKÖDÉSI TANÁCS 1/2017 HATÁROZATA

(…)

a saját és az Együtműködési Bizottság, a szakosodott albizottságok és az egyéb testületek eljárási szabályzatának elfogadásáról

Az EU-KAZAH KÖZTÁRSASÁG EGYÜTTMŰKÖDÉSI TANÁCS,

tekintettel az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Kazah Köztársaság közötti megerősített partnerségi és együtműködési megállapodásra ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 268. cikkére,

mivel:

- (1) A megállapodás 281. cikkének (3) bekezdésével összhangban a megállapodás egyes részei 2016. május 1-jétől ideiglenesen alkalmazandók.
- (2) A megállapodás 268. cikkének (7) bekezdése alapján az Együtműködési Tanács maga állapítja meg eljárási szabályzatát.
- (3) A megállapodás 269. cikkének (1) bekezdése alapján az Együtműködési Tanácsot feladatai végrehajtásában Együtműködési Bizottság segíti.
- (4) A megállapodás 269. cikkének (6) bekezdése alapján az Együtműködési Tanács dönthet olyan szakosodott albizottság vagy egyéb testület létrehozásáról, amely segítheti feladatai ellátásában, valamint meghatározza az ilyen albizottságok vagy testületek összetételét, feladatait és működésének módját.
- (5) A megállapodás 25. cikkének (3) bekezdése alapján az Együtműködési Tanács vámügyi együttműködési albizottságot hoz létre.
- (6) A megállapodás 269. cikkének (7) bekezdése alapján az Együtműködési Tanács eljárási szabályzatában meghatározza az Együtműködési Bizottság, valamint az Együtműködési Tanács által létrehozott albizottságok vagy testületek feladatait és működését.
- (7) Az Együtműködési Tanács a 2016. október 6-án Brüsszelben megrendezett ülésén arról határozott, hogy az eljárási szabályzatát szóbeli jegyzékváltás formájában fogadja el,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az EU-Kazah Köztársaság Együtműködési Tanács elfogadja a saját, az Együtműködési Bizottság, és az Együtműködési Tanács által létrehozott szakosodott albizottságok és egyéb testületek – az I., illetve II. mellékletben szereplő – eljárási szabályzatát.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt ...,

az Együtműködési Tanács részéről
az elnök

⁽¹⁾ HL L 29., 2016.2.4., 3. o.

I. MELLÉKLET

AZ EGYÜTTMŰKÖDÉSI TANÁCS ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA

1. cikk

Általános rendelkezések

1. A megállapodás 268. cikkének (1) bekezdésével összhangban létrehozott Együttműködési Tanács a megállapodás 268. cikkével összhangban végzi a feladatait.
2. A megállapodás 268. cikkének (5) bekezdésével összhangban az Együttműködési Tanács a Felek képviselőiből áll. Az Együttműködési Tanács összetételénél figyelembe kell venni az adott ülésen tárgyalandó konkrét kérdéseket. Az Együttműködési Tanács miniszteri szinten ülésezik.
3. A megállapodás 268. cikkének (2) bekezdésével összhangban és a megállapodás célkitűzéseinek megvalósítása érdekében az Együttműködési Tanács hatáskörrel rendelkezik, hogy a Felekre nézve kötelező erejű határozatokat hozzon. Az Együttműködési Tanács megfelelő intézkedéseket hoz határozatainak végrehajtása érdekében, szükség esetén felhatalmazva a megállapodás szerint létrehozott külön testületeket, hogy a nevében fellépjenek. Az Együttműködési Tanács ajánlásokat is tehet. Az Együttműködési Tanács a Felek közötti megállapodás útján, a vonatkozó belső eljárások lezárását követően fogadja el határozatait és ajánlásait. Az Együttműködési Tanács bármely jogkörét átruházhatja az Együttműködési Bizottságra.
4. Az ezen eljárási szabályzatban szereplő „Felek” meghatározása megfelel a megállapodás 285. cikkében foglalt meghatározásnak.

2. cikk

Elnökség

Az Együttműködési Tanács elnökségét 12 hónapos időtartamra a Felek felváltva töltik be. Az első elnökségi időszak az Együttműködési Tanács első ülésének időpontjában kezdődik és ugyanazon év december 31-én ér véget.

3. cikk

Ülések

1. Az Együttműködési Tanács évente egyszer, valamint ha a körülmények úgy kívánják, a Felek közös megegyezésével ülésezik. Ha a Felek másképp nem állapodnak meg, az Együttműködési Tanács ülését az Európai Unió Tanácsa üléseinek szokásos helyszínén tartja.
2. Az Együttműködési Tanács minden ülését a Felek közötti megállapodás szerinti időpontban tartja.
3. Az Együttműködési Tanács üléseit az Együttműködési Tanács titkárai az Együttműködési Tanács elnökének egyetértésével, közösen hívják össze legkésőbb az ülések időpontját 30 naptári nappal megelőzően.

4. cikk

Képviselet

1. Az Együttműködési Tanács tagjai, ha nem tudnak megjelenni, képviseltethetik magukat. Amennyiben egy tag valamely ülésen képviseltetni kívánja magát, írásban közölnie kell az Együttműködési Tanács elnökével a képviselője nevét az ülést megelőzően.
2. Az Együttműködési Tanács tagjának képviselője e tag minden jogát gyakorolja.

*5. cikk***Küldöttségek**

1. Az Együtműködési Tanács tagjait tisztviselők kísérhetik. Az Együtműködési Tanács elnökét az Együtműködési Tanács titkársága útján minden ülés előtt tájékoztatni kell a Felek küldöttségének tervezett összetételéről.
2. Az Együtműködési Tanács a Felek közötti megállapodás útján megfigyelőként vagy egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából a Felek egyéb szerveinek képviselőit és az adott témakör független szakértőit is felkérheti az ülésein való részvételre. A Feleknek meg kell állapodniuk azokban a feltételekben, amelyek értelmében a megfigyelők részt vehetnek az üléseken.

*6. cikk***Titkárság**

Az Együtműködési Tanács titkári feladatait az Európai Unió Tanácsának Főtitkársága és a Kazah Köztársaság egy-egy tisztviselője közösen látja el.

*7. cikk***Levelezés**

1. Az Együtműködési Tanácshoz címzett leveleket az Együtműködési Tanács egyik titkárának kell címezni, aki tájékoztatja erről a másik titkárt.
2. Az Együtműködési Tanács titkárai gondoskodnak az Együtműködési Tanácshoz címzett levelek továbbításáról az Együtműködési Tanács elnöke részére, és azokat adott esetben az Együtműködési Tanács tagjainak is megküldik.
3. Az Együtműködési Tanács elnökétől származó leveleket az Együtműködési Tanács titkárai az elnök a nevében megküldik a címzettek részére. Az ilyen leveleket adott esetben az Együtműködési Tanács tagjainak is megküldik.

*8. cikk***Titoktartás**

Amennyiben a Felek erről másként nem határoznak, az Együtműködési Tanács ülései nem nyilvánosak. Amennyiben az egyik Fél bizalmasnak nyilvánított információkat terjeszt az Együtműködési Tanács elé, a másik Fél a szóban forgó információkat akként kezeli.

*9. cikk***Az ülések napirendje**

1. Az Együtműködési Tanács elnöke az Együtműködési Tanács minden ülésére elkészíti a tervezett napirendet. A tervezett napirendet az Együtműködési Tanács titkárai az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 naptári nappal eljuttatják a 7. cikk (3) bekezdésében említett címzetteknek.

A tervezett napirend azokat a pontokat tartalmazza, amelyek napirendre történő felvételét javasolták az Együtműködési Tanács elnökének az ülés előtt legkésőbb 21 naptári nappal. Az ilyen pontok azonban csak akkor kerülnek fel a tervezett napirendre, ha a hozzájuk tartozó kísérődokumentumokat a napirend elküldésének napjáig eljuttatták az Együtműködési Tanács titkárainak.

2. A napirendet az Együtműködési Tanács fogadja el minden ülés elején. A Felek egyetértésével a napirendbe a tervezett napirenden kívüli pontokat is fel lehet venni.
3. Az Együtműködési Tanács elnöke a Felekkel való egyeztetést követően, különleges körülményekre tekintettel lerövidítheti az (1) bekezdésben meghatározott időszakokat.

10. cikk

Jegyzőkönyv

1. Az Együtműködési Tanács titkárai az Együtműködési Tanács minden üléséről közös jegyzőkönyvtervezetet készítenek.
2. A jegyzőkönyvben az egyes napirendi pontok tekintetében főszabályként a következőket kell feltüntetni:
 - a) az Együtműködési Tanácsnak benyújtott dokumentumok,
 - b) az Együtműködési Tanács valamely tagjának kérésére jegyzőkönyvbe veendő nyilatkozatok; és
 - c) azon kérdések, amelyekben a Felek megállapodtak, köztük a meghozott határozatok, a megállapodás tárgyát képező nyilatkozatok, valamint az elfogadott következtetések.
3. A jegyzőkönyvtervezet jóváhagyásra be kell nyújtani az Együtműködési Tanácsnak. Az Együtműködési Tanács a jegyzőkönyvtervezet az annak tárgyát képező ülést követő ülésen hagyja jóvá. Ennek alternatívájaként a jegyzőkönyvtervezet jóváhagyása írásbeli eljárás útján is történhet.

11. cikk

Határozatok és ajánlások

1. Az Együtműködési Tanács a Felek közös megegyezésével és a vonatkozó belső eljárások lezárását követően hoz határozatokat, illetve tesz ajánlásokat.
2. Az Együtműködési Tanács írásbeli eljárás útján is hozhat határozatokat és tehet ajánlásokat, amennyiben a Felek erről megállapodnak. E célból az Együtműködési Tanács elnöke a 7. cikk (3) bekezdése alapján írásban megküldi a határozat vagy az ajánlás tervezetét a tagoknak, legalább 21 naptári nappal az ülés megrendezése előtt. Az Együtműködési Tanács tagjainak az esetleges fenntartásaikat vagy módosításait e határidőig kell jelezniük. Az Együtműködési Tanács elnöke a Felekkel való egyeztetést követően, különleges körülményekre tekintettel lerövidítheti ezen időszakot.
3. Az Együtműködési Tanács jogi aktusai a megállapodás 268. cikkének (2) bekezdése értelmében a „határozat”, illetve „ajánlás” címet viselik, amelyet sorszám, az elfogadásuk dátuma és a tárgyük megjelölése követ. E határozatokat és ajánlásokat az Együtműködési Tanács elnöke aláírásával látja el, és az Együtműködési Tanács titkárai hitelesítik. Az említett határozatokat és ajánlásokat ezen eljárási szabályzat 7. cikkének (3) bekezdése alapján küldik meg. A Felek dönthetnek úgy, hogy az Együtműködési Tanács határozatait és ajánlásait hivatalos lapjukban közlésezzik.
4. Az Együtműködési Tanács minden határozata és ajánlása az elfogadásának napján lép hatályba, kivéve, ha a határozat vagy ajánlás másképp rendelkezik.

12. cikk

Nyelvek

1. Az Együtműködési Tanács hivatalos nyelvei a Felek hivatalos nyelvei.
2. Az Együtműködési Tanács munkanyelvei az angol és az orosz. Amennyiben erről másképp nem határoznak, az Együtműködési Tanács az említett nyelveken elkészített dokumentumok alapján folytatja tanácskozását.

13. cikk

Kiadások

1. A Felek mindegyike maga viseli az Együtműködési Tanács ülésein való részvétele kapcsán felmerülő személyzeti, utazási és ellátási költségeket, valamint a postai és távközlési szolgáltatások igénybevételével kapcsolatos kiadásokat is.
2. Az Együtműködési Tanács ülésein való tolmácsolással, valamint a dokumentumok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos kiadásokat az Unió viseli.
3. Az Együtműködési Tanács üléseinek megszervezésével kapcsolatos egyéb tárgyi kiadásokat az említett üléseket rendező Fél viseli.

14. cikk

Az Együtműködési Bizottság és a szakosodott albizottságok

1. A megállapodás 269. cikkének (1) bekezdésével összhangban az Együtműködési Tanácsot feladatainak végrehajtásában az Együtműködési Bizottság segíti azon területeken, amelyek tekintetében az Együtműködési Tanács jogkört ruházott rá. A megállapodás 269. cikkének (2) bekezdésével összhangban az Együtműködési Bizottság a Felek képviselőiből áll, rendszerint vezető tisztviselői szinten.
2. Az Együtműködési Bizottság előkészíti az Együtműködési Tanács üléseit és tanácskozásait, adott esetben végrehajtja az Együtműködési Tanács határozatait, és általában véve biztosítja a társulási viszony folyamatosságát és a megállapodás megfelelő működését. Az Együtműködési Bizottság foglalkozik minden olyan ügygel, amelyet az Együtműködési Tanács a hatáskörébe utal, valamint amely a megállapodás végrehajtása folyamán felmerülhet. Az Együtműködési Bizottság javaslatokat vagy határozat- illetve ajánlástervezeteket terjeszt az Együtműködési Tanács elé jóváhagyásra. A megállapodás 268. cikkének (4) bekezdésével összhangban az Együtműködési Tanács bármely jogkörét – ideértve a kötelező érvényű határozatok meghozatalára vonatkozó jogkört is – átruházhatja az Együtműködési Bizottságra.
3. Az Együtműködési Bizottság meghozza azokat a határozatokat és megteszi azokat az ajánlásokat, amelyekre a megállapodás számára felhatalmazást ad.
4. Azokban az esetekben, amikor a megállapodás konzultációs kötelezettséget vagy lehetőséget említ, illetve amikor a Felek közösen úgy döntenek, hogy egymással konzultációt folytatnak, a konzultációra – ha a megállapodás eltérően nem rendelkezik – az Együtműködési Bizottságon belül kerülhet sor. Amennyiben a Felek egyetértének, a konzultáció az Együtműködési Tanácsban folytatható.
5. A megállapodás 269. cikkének (6) bekezdésével összhangban az Együtműködési Tanács dönthet olyan szakosodott albizottságok vagy egyéb testületek létrehozásáról, amelyek segíthetik feladatai ellátásában, valamint meghatározza az ilyen albizottságok vagy testületek összetételét, feladatait és működésének módját.
6. A megállapodás 25. cikkének (3) bekezdésével összhangban az Együtműködési Tanács vámügyi együttműködési albizottságot hoz létre.

15. cikk

Az eljárási szabályzat módosítása

Ezen eljárási szabályzat a 11. cikkek összhangban módosítható.

II. MELLÉKLET

AZ EGYÜTTMŰKÖDÉSI BIZOTTSÁG, VALAMINT AZ EGYÜTTMŰKÖDÉSI TANÁCS ÁLTAL LÉTREHOZOTT SZAKOSODOTT ALBIZOTTSÁGOK ÉS EGYÉB TESTÜLETEK ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA**1. cikk****Általános rendelkezések**

1. Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Kazah Köztársaság közötti megerősített partnerségi és együttműködési megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 269. cikkének (1) bekezdésével összhangban létrehozott Együttműködési Bizottság segíti az Együttműködési Tanácsot feladatai végrehajtásában, valamint ellátja a megállapodásban előírt és az Együttműködési Tanács által ráruházott feladatokat. A megállapodás 269. cikkének (7) bekezdése alapján az Együttműködési Tanács eljárási szabályzatában meghatározza az Együttműködési Bizottság feladatait és működését.
2. Az Együttműködési Bizottság előkészíti az Együttműködési Tanács üléseit és tanácskozásait, adott esetben végrehajtja az Együttműködési Tanács határozatait, és általában véve biztosítja a társulási viszony folyamatosságát és a megállapodás megfelelő működését. Az Együttműködési Bizottság foglalkozik minden olyan ügygel, amelyet az Együttműködési Tanács a hatáskörébe utal, valamint amely a megállapodás napi szintű végrehajtása folyamán felmerülhet. Az Együttműködési Bizottság javaslatokat vagy határozat- illetve ajánlástervezeteket nyújt be elfogadásra az Együttműködési Tanácsnak.
3. A megállapodás 269. cikkének (2) bekezdésével összhangban az Együttműködési Bizottság a Felek képviselőiből áll, rendszerint vezető tisztviselői szinten. E képviselők az Együttműködési Bizottság adott ülésén tárgyalandó konkrét ügyekért felelősek. Ezen eljárási szabályzat 2. cikkével összhangban az Együttműködési Tanács elnöki tisztségét az Európai Unió képviselője és a Kazah Köztársaság képviselője felváltva töltik be.
4. A megállapodás 269. cikkének (5) bekezdése alapján amennyiben az Együttműködési Bizottság különleges összetételben ülésezik a megállapodás III. címével (Kereskedelem és üzleti tevékenység) kapcsolatos kérdések kezelésére (kereskedelmi formáció), összetételét tekintve az Európai Bizottság és a Kazah Köztársaság kereskedelemmel és kereskedelemmel kapcsolatos ügyekért felelős tisztviselőiből áll. Ezen eljárási szabályzat 2. cikkével összhangban a kereskedelmi formációban ülésező Együttműködési Bizottság elnöki tisztségét az Európai Bizottság vagy a Kazah Köztársaság kereskedelemmel és kereskedelemmel kapcsolatos ügyekért felelős, vezető beosztású képviselője tölti be. Az üléseken az Európai Külügyi Szolgálat képviselője is részt vesz.
5. A megállapodás 269. cikkének (4) bekezdésével összhangban az Együttműködési Bizottság határozatelfogadási jogkörrel rendelkezik a megállapodásban előírt esetekben, valamint azon területeken, amelyek tekintetében az Együttműködési Tanács jogkört ruházott rá. Ezek a határozatok kötelező érvényűek a Felekre nézve, akik megteszik az azok végrehajtásához szükséges intézkedéseket. Az Együttműködési Bizottság a Felek egyetértésével fogadja el határozatait, az elfogadásra vonatkozó belső eljárások lezárását követően.
6. Az ezen eljárási szabályzatban szereplő „Felek” meghatározása megfelel a megállapodás 285. cikkében foglalt meghatározásnak.

2. cikk**Elnökség**

Az Együttműködési Bizottság elnökségét 12 hónapos időtartamra a Felek felváltva töltik be. Az első elnökségi időszak az Együttműködési Tanács első ülésének időpontjában kezdődik és ugyanazon év december 31-én ér véget.

3. cikk**Ülések**

1. A Felek eltérő megállapodásának hiányában az Együttműködési Bizottság rendszeresen, évente legalább egy alkalommal ülésezik. Az Együttműködési Bizottság bármelyik Fél kérésére külön ülést tarthat, amennyiben a Felek erről megállapodnak.
2. Az Együttműködési Bizottság üléseit az elnök hívja össze a Felek megállapodása szerinti helyszínen és időpontban. Ha a Felek nem állapodnak meg másként, az ülés összehívásáról szóló értesítést az Együttműködési Bizottság titkársága az ülés kezdete előtt legkésőbb 28 naptári nappal megküldi az érintetteknek.

3. A kereskedelmi formációban ülésező Együtműködési Bizottság évente legalább egyszer, valamint ha a körülmények úgy kívánják, a Felek közös megegyezésével ülésezik. Az üléseket a kereskedelmi formációban ülésező Együtműködési Bizottság elnöke hívja össze a Felek megállapodása szerinti helyszínen, időpontban és eszközökkel. Ha a Felek nem állapodnak meg másként, az ülés összehívásáról szóló értesítést a kereskedelmi formációban ülésező Együtműködési Bizottság titkársága az ülés előtt legkésőbb 15 naptári nappal küldi meg.

4. Az Együtműködési Bizottság rendes üléseit lehetőség szerint kellő idővel az Együtműködési Tanács rendes ülései előtt kell összehívni.

5. Az Együtműködési Bizottság ülései kivételesen és a Felek egyetértésével technológiai eszköz útján, például videokonferencia formájában is megtarthatók.

4. cikk

Küldöttségek

A Feleket minden ülés előtt az Együtműködési Bizottság titkársága útján tájékoztatni kell az ülésen részt vevő küldöttségek tervezett összetételéről.

5. cikk

Titkárság

1. Az Együtműködési Bizottság titkári feladatait az Európai Külügyi Szolgálat és a Kazah Köztársaság Külügyminisztériumának egy-egy tisztviselője közösen látja el. A titkársági feladatokat közösen, a kölcsönös bizalom és az együttműködés szellemében látják el, amennyiben ezen eljárási szabályzat eltérően nem rendelkezik.

2. A kereskedelmi formációban ülésező Együtműködési Bizottság titkári feladatait az Európai Bizottság és a Kazah Köztársaság egy-egy, a kereskedelemmel és kereskedelemmel kapcsolatos ügyekért felelős tisztviselője közösen látja el.

6. cikk

Levelezés

1. Az Együtműködési Bizottsághoz címzett leveleket az Együtműködési Bizottság egyik titkárának kell küldeni, aki tájékoztatja erről a másik titkárt.

2. Az Együtműködési Bizottság titkárai gondoskodnak az Együtműködési Bizottsághoz címzett levelek továbbításáról az Együtműködési Bizottság elnöke részére, és adott esetben azoknak a 7. cikkben említett dokumentumokként való köröztetéséről.

3. Az Együtműködési Bizottság elnökétől származó leveleket az Együtműködési Bizottság titkárai az elnök a nevében megküldik a címzettek részére. Az ilyen leveleket – adott esetben – a 7. cikkel összhangban kell köröztetni.

7. cikk

Dokumentumok

1. A dokumentumokat az Együtműködési Bizottság titkárai útján kell köröztetni.

2. A Fél megküldi dokumentumait a titkárának, aki e dokumentumokat továbbítja a másik Fél titkárának.

3. Az Unió titkára megküldi ezeket a dokumentumokat az Unió felelős képviselőinek, és az ilyen levelezésből rendszeresen másolatot küld a Kazah Köztársaság titkárának.

4. A Kazah Köztársaság titkára megküldi ezeket a dokumentumokat a Kazah Köztársaság felelős képviselőinek, és az ilyen levelezésből rendszeresen másolatot küld az Unió titkárának.

8. cikk

Titoktartás

Amennyiben a Felek erről másként nem határoznak, az Együtműködési Bizottság ülései nem nyilvánosak. Amennyiben az egyik Fél bizalmasnak nyilvánított információkat terjeszt az Együtműködési Bizottság elé, a másik Fél a szóban forgó információkat akként kezeli.

9. cikk

Az ülések napirendje

1. Az Együtműködési Bizottság egyes üléseinek ideiglenes napirendjét, valamint az operatív következtetések tervezetét a 10. cikkben meghatározottak szerint az Együtműködési Bizottság titkársága állítja össze a Felek által tett javaslatok alapján. A tervezett napirend azokat a pontokat tartalmazza, amelyeknek napirendbe való felvételére az Együtműködési Bizottság titkársága valamelyik Féltől felkérést kapott. A Felek a napirendben szereplő pontokat vonatkozó dokumentumokkal támasztják alá, melyeket az ülés előtt legkésőbb 21 naptári nappal küldenek meg.
2. A tervezett napirendet a vonatkozó dokumentumokkal együtt – a 7. cikkel összhangban – az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 naptári nappal közzétenni kell.
3. A napirendet az Együtműködési Bizottság fogadja el minden ülés elején. A Felek egyetértésével a napirendbe a tervezett napirenden kívüli pontokat is fel lehet venni.
4. Az Együtműködési Bizottság ülésének elnöke a másik Fél egyetértésével az egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából a Felek egyéb szerveinek képviselőit és a témakör független szakértőit is felkérheti eseti alapon az Együtműködési Bizottság ülésein való részvételre. A Felek biztosítják, hogy a képviselők vagy szakértők tiszteletben tartják a titoktartási követelményeket.
5. Az Együtműködési Bizottság ülésének elnöke a Felekkel való egyeztetést követően, különleges körülményekre tekintettel lerövidítheti az (1) és (2) bekezdésben meghatározott időszakokat.

10. cikk

Jegyzőkönyv és operatív következtetések

1. Az Együtműködési Bizottság titkárai az Együtműködési Bizottság minden üléséről közös jegyzőkönyvtervezetet készítenek.
2. A jegyzőkönyvben az egyes napirendi pontok tekintetében főszabályként a következőket kell feltüntetni:
 - a) az ülés résztvevőinek jegyzéke, az őket kísérő tisztviselők jegyzéke, és az ülésen részt vett megfigyelők vagy szakértők jegyzéke;
 - b) az Együtműködési Bizottságnak benyújtott dokumentumok;
 - c) az Együtműködési Bizottság kérésére jegyzőkönyvbe veendő nyilatkozatok; és
 - d) az ülés operatív következtetései a (4) bekezdésben előírtaknak megfelelően.
3. A jegyzőkönyvtervezet be kell nyújtani az Együtműködési Bizottságnak a következő ülésén történő jóváhagyásra. Ennek alternatívájaként a jegyzőkönyvtervezet jóváhagyása írásbeli eljárás útján is történhet. Az Együtműködési Bizottság kereskedelmi formációjának jegyzőkönyvtervezetét az egyes üléseket követő 28 naptári napon belül kell jóváhagyni. A jegyzőkönyvtervezetről másolatot kell küldeni a 7. cikkben említett valamennyi címzett részére.
4. Az Együtműködési Bizottság elnöki tisztségét betöltő Fél titkára elkészíti az Együtműködési Bizottság minden ülése operatív következtetéseinek tervezetét. Az említett operatív következtetéstervezetet a napirenddel együtt megküldik a Feleknek, rendes esetben a következő ülés kezdete előtt legkésőbb 15 naptári nappal. Az említett operatív következtetéstervezetet az ülés folyamán frissítik, majd az ülés befejezésekor, amennyiben a Felek másként nem állapodnak meg, az Együtműködési Bizottság elfogadja az operatív következtetéseket, amelyek tükrözik a Felek nyomonkövetési intézkedéseit. Az elfogadást követően az operatív következtetéseket csatolni kell a jegyzőkönyvhöz, és végrehajtásukat az Együtműködési Bizottság valamelyik ezt követő ülésén át kell tekinteni. Ennek céljából az Együtműködési Bizottság sablont fogad el, amely valamennyi intézkedési pontra vonatkozóan lehetővé teszi a nyomon követést egy konkrét határidővel.

11. cikk

Határozatok és ajánlások

1. Azon különös esetekben, amikor a megállapodás határozathozatalra vagy ajánlások tételére vonatkozó jogkört ruház az Együtműködési Bizottságra, vagy amikor e jogkör az Együtműködési Tanács által adott felhatalmazáson alapul, az Együtműködési Bizottság határozatokat hoz vagy ajánlásokat tesz. Az Együtműködési Bizottság a Felek közös megegyezésével és a vonatkozó belső eljárások lezárását követően hoz határozatokat, illetve tesz ajánlásokat. Az Együtműködési Bizottság elnöke minden határozatot és ajánlást aláírásával lát el, és azokat az Együtműködési Bizottság titkárai hitelesítik.
2. Az Együtműködési Bizottság írásbeli eljárás útján is hozhat határozatokat és tehet ajánlásokat, amennyiben a két Fél megegyezik erről. Az írásbeli eljárás az Együtműködési Bizottság Felek egyetértésével eljáró két titkára közötti jegyzékváltásból áll. E célból a határozat vagy az ajánlás tervezetét a 7. cikk alapján írásban közzéteszik legalább 21 naptári nappal az ülés előtt, amely határidőn belül a tagoknak közölniük kell az esetleges fenntartásaikat vagy módosításaikat. Az Együtműködési Bizottság elnöke a Felekkel való egyeztetést követően, különleges körülményekre tekintettel lerövidítheti az e bekezdésben meghatározott időszakokat. Miután megállapodtak az adott határozat vagy ajánlás szövegéről, azt az Együtműködési Bizottság elnöke írja alá és az Együtműködési Bizottság titkárai hitelesítik.
3. Az Együtműködési Bizottság jogi aktusai a „határozat”, illetve „ajánlás” címet viselik. Az Együtműködési Bizottság minden határozata vagy ajánlása az elfogadásának napján lép hatályba, kivéve, ha a határozat vagy ajánlás másképp rendelkezik.
4. A határozatokat és ajánlásokat a Feleknek a 7. cikk alapján küldik meg.
5. A Felek dönthetnek úgy, hogy az Együtműködési Bizottság határozatait és ajánlásait hivatalos lapjukban közzéteszik.

12. cikk

Jelentések

Az Együtműködési Bizottság az Együtműködési Tanács minden rendes ülésén beszámol az Együtműködési Tanácsnak mind a saját, mind a szakosodott albizottságai és egyéb testületei tevékenységéről.

13. cikk

Nyelvek

1. Az Együtműködési Bizottság hivatalos nyelvei a Felek hivatalos nyelvei.
2. Az Együtműködési Bizottság munkanyelvei az angol és az orosz. Amennyiben erről másképp nem határoznak, az Együtműködési Bizottság az említett nyelveken elkészített dokumentumok alapján folytatja tanácskozásait.

14. cikk

Kiadások

1. A Felek mindegyike maga viseli az Együtműködési Bizottság ülésein való részvétele kapcsán felmerülő személyzeti, utazási és ellátási költségeket, valamint a postai és távközlési szolgáltatások igénybevételével kapcsolatos kiadásokat is.
2. Az Együtműködési Bizottság üléseinek megrendezésével és a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos kiadásokat az üléseknek otthont adó Fél viseli.

3. A 13. cikk (2) bekezdésében említettek szerint az Együtműködési Bizottság ülésein angol és orosz nyelvre, illetve e nyelvekről történő tolmácsolással, valamint az iratoknak angol és orosz nyelvre, illetve e nyelvekről történő fordításával kapcsolatos kiadásokat az ülésnek otthont adó Fél viseli.

A más nyelvekre, illetve nyelvekről történő tolmácsolással és fordítással kapcsolatos kiadásokat közvetlenül a tolmácsolást vagy fordítást kérő Fél viseli.

4. Amennyiben a dokumentumokat az Unió hivatalos nyelveire le kell fordítani, az azzal járó kiadásokat az Unió viseli.

15. cikk

Az eljárási szabályzat módosítása

Ezen eljárási szabályzatot az Együtműködési Tanács határozatával lehet módosítani a megállapodás 268. cikkének (1) bekezdésével összhangban.

16. cikk

Szakosodott albizottságok vagy egyéb testületek

1. Az albizottságok a Felek képviselőiből állnak, akik az egyes szakosodott albizottságok adott ülésein tárgyalandó konkrét ügyekért felelősek. Amennyiben a megállapodás eltérően nem rendelkezik, illetve az Együtműködési Tanácsban másként nem állapodnak meg, ezen eljárási szabályzatot kell értelemszerűen alkalmazni minden albizottságra vagy egyéb testületre.

2. Az albizottságok a saját illetékességi területükön többek között:

- a) véleményt cserélnek bármely, kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdésről, beleértve a jövőbeni intézkedéseket és az azok végrehajtásához és alkalmazásához szükséges forrásokat is;
- b) rendszeres konzultációkat tartanak és felügyelik a megállapodás végrehajtását;
- c) gyakorlati megoldásokat és intézkedéseket fogadnak el a megállapodásban meghatározott kérdésekben;
- d) ajánlásokat tesznek;
- e) amennyiben felhatalmazást kaptak az Együtműködési Tanácstól, annak nevében eljárnak a határozatainak végrehajtása érdekében az Együtműködési Tanács eljárási szabályzata 1. cikkének (3) bekezdésével összhangban.

3. Az albizottságok vagy egyéb testületek üléseit rugalmasan lehet megtartani szükség esetén, akár személyesen, Brüsszelben vagy a Kazah Köztársaságban, vagy például videokonferencia segítségével. Az albizottságoknak vagy egyéb testületeknek platformként kell működniük az előrelépés figyelemmel kíséréséhez, az e folyamat során felmerülő egyes kérdések és kihívások megvitatásához, valamint ajánlások és operatív következtetések megfogalmazásához.

4. Az Együtműködési Bizottság titkárságának másolatot kell kapnia az albizottságokkal vagy egyéb testületekkel kapcsolatos valamennyi lényeges levelezésről, dokumentumról és közleményről.

17. cikk

Ezen eljárási szabályzat a kereskedelmi formációban ülésező Együtműködési Bizottságra értelemszerűen alkalmazandó, amennyiben ettől eltérően nem rendelkezik.

TERVEZET

AZ EU–KAZAH KÖZTÁRSASÁG EGYÜTTMŰKÖDÉSI TANÁCS 2/2017 HATÁROZATA

(…)

három szakosodott albizottság létrehozásáról

AZ EU–KAZAH KÖZTÁRSASÁG EGYÜTTMŰKÖDÉSI TANÁCS,

Tekintettel az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Kazah Köztársaság közötti megerősített partnerségi és együttműködési megállapodásra ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 269. cikke (6) bekezdésére,

mivel:

- (1) A megállapodás 281. cikkének (3) bekezdésével összhangban a megállapodás egyes részei 2016. május 1-jétől ideiglenesen alkalmazandók.
- (2) A megállapodás 269. cikkének (6) bekezdése alapján az Együttműködési Tanács dönthet olyan szakosodott albizottság vagy egyéb testület létrehozásáról, amely segítheti feladatai ellátásában.
- (3) A megállapodás 25. cikkének (3) alapján értelmében az Együttműködési Tanács vámügyi együttműködési albizottságot hoz létre.
- (4) Annak érdekében, hogy a megállapodás ideiglenes alkalmazásának hatálya alá tartozó kulcsfontosságú területeken lehetővé váljon a szakértői szintű eszmecsere, két szakosodott albizottságot kell létrehozni.
- (5) Biztosítani kell, hogy a Felek egyetértésével az albizottságok jegyzéke módosítható legyen,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az EU–Kazah Köztársaság Együttműködési Tanács létrehozza a mellékletben felsorolt szakosodott albizottságokat.

2. cikk

A mellékletben felsorolt szakosodott albizottságok eljárási szabályzatát az EU–Kazah Köztársaság Együttműködési Tanács 1/2017 határozatával elfogadott, az Együttműködési Bizottság, valamint az Együttműködési Tanács által létrehozott szakosodott albizottságok és egyéb testületek eljárási szabályzatának 16. cikke szabályozza.

3. cikk

A Felek egyetértésével módosítható a szakosodott albizottságok mellékletben foglalt jegyzéke.

4. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt ...,

az Együttműködési Tanács részéről
az elnök

⁽¹⁾ HL L 29., 2016.2.4., 3. o.

MELLÉKLET

A SZAKOSODOTT ALBIZOTTSÁGOK JEGYZÉKE

- (1) A jogérvényesüléssel, a szabadsággal és a biztonsággal foglalkozó albizottság
 - (2) Az energiaüggyel, közlekedéssel, környezetvédelemmel és éghajlatváltozással foglalkozó albizottság
 - (3) A vámügyi együttműködési albizottság
-